

Luk

Chapter 23

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλαῶν.
وَقَامَ كُلُّ الْجُمْهُورِ مُخَذِّعِينَ إِيَّاهُ إِلَى الْبِيلاطُسِ
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4091](#)

ببلاطس، إلى به وجاءوا جمهورهم كل فقام

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὖραμεν διαστρέφοντα τὸ
بَدَأُوا وَ-يَشْكُونَهُ عَلَيْهِ قَائِلِينَ هَذَا وَجَدْنَاهُ يُفْسِدُ
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
أُمَّةَنَا وَ-يَمْنَعُ جُزْيَةَ لِقَيْصَرَ أَنْ-يُعْطَى وَ-يَقُولُ نَفْسَهُ
[G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1438](#)

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
مَسِيحًا مَلِكًا هُوَ
[G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

ملك «مسيح هو إنه قائلا: لقيصر، جزية تعطى أن ويمنع ألامة، يفسد هذا وجدنا «إننا قائلين: عليه يشتكون وأبتدأوا

3 ὁ δὲ Πιλαῶτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
ال-و-ببلاطس سَأَلَهُ إِيَّاهُ قَائِلًا أَنْتَ أَنْتَ ال-مَلِكُ ال-
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
يَهُودِ ال-و-أَجَابَهُ إِيَّاهُ قَالَ أَنْتَ تَقُولُ
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

تقول «أنت قال: فأجابه أليهود؟» ملك «أنت قائلا: ببلاطس فسأل

4 ὁ δὲ Πιλαῶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν
ال-و-ببلاطس قَالَ لِ-ال-رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ-ال-جُمُوعِ ال-لَا-شَيْءَ
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3762](#)

εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
أَجِدُ سَبَبًا فِي-ال-إِنْسَانِ هَذَا
[G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

الإنسان «هذا في علة أجد لا «إني وألجموع: ألكهنة لرؤساء ببلاطس فقال

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἄνασειει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ' ὅλης
ال-و-أَصْرُوا قَائِلِينَ أَنَّ يُهَيِّجُ ال-شُعْبَ يُعَلِّمُ فِي-كُلِّ
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#) [G2596](#) [G3650](#)

τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
يَهُودِيَّةَ وَ-إِنْتَدَأَ مِنْ-ال-جَلِيلِ إِلَى هُنَا
[G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#) [G5602](#)

هنا «إلى الجليل من مبتدئا أليهودية كل في يعلم وهو أشعب يهيج «إنه قائلين: بشدون فكانوا

6 Πιλάτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
 بِيلاطس و- سَمِعَ سَأَلَ هَلْ أَلْ إِنْسَانُ جَلِيلِيٌّ هُوَ
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

جليلي؟ «أرجل» هل سأل: أَلجليل، ذكر بيلاطس سمع فلما

7 καὶ ἐπιγνοῦς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστίν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς
 وَ عِلِمَ أَنْ مِنْ أَلْ سُلْطَانِ هِيرُودُسُ هُوَ أَرْسَلَهُ إِيَّاهُ إِلَى
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#) [G0375](#) [G0846](#) [G4314](#)

Ἡρώδη, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
 هِيرُودُسُ كَانُوا أَيْضًا هُوَ فِي أَوْرُشَلِيمَ فِي هَذِهِ أَلْ أَيَّامَ
[G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

أورشليم. في الأيام تلك أيضا هو كان إذ هيرودس، إلى أرسله هيرودس، سلطنة من أنه علم وحين

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ ἰκανῶν
 أَلْ و- هِيرُودُسُ رَأَى أَلْ يَسُوعَ فَرِحَ جِدًّا كَانَ لَأَنَّ مِنْ كَثِيرَةٍ
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2425](#)

χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκοῦειν περὶ αὐτοῦ; καὶ ἠλπίζεν τι
 أَرْمَنِيَّةَ يُرِيدُ أَنْ-يَرَاهُ إِيَّاهُ بِسَبَبِ أَلْ أَنْ-يَسْمَعَ عَنْ هِ وَ كَان-يُرْجُو وَ
[G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1679](#) [G5100](#)

σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον.
 آيَةً أَنْ-يَرَى مِنْ هِ ثُصَعٌ
[G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

منه. تصنع آية يري أن وترجي كثيرة، أشياء عنه لسماعه يراه، أن طويل زمان من يريد كان لأنه جدا، فرح يسوع رأى فلما هيرودس وأما

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἰκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο αὐτῷ.
 كَان-يَسْأَلُهُ و- إِيَّاهُ بِ كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ هُوَ و- لَأ-شَيْءٍ أَجَابَهُ
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0611](#) [G0846](#)

بشيء. بجبهه فلم كثير بلام وسأله

10 εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως κατηγοροῦντες
 كَانُوا-وَاقِفِينَ و- أَلْ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ أَلْ كَتَبَةَ مَعَ أَلْ جُنُودِهِ بِشِدَّةٍ
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#) [G2723](#)

αὐτοῦ.
 عَلَيْهِ
[G0846](#)

بأشنتاد، عليه يشتكون وألكتبة ألكتبة رؤساء ووقف

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
 احْتَقَرَهُ و- إِيَّاهُ وَ أَلْ هِيرُودُسُ مَعَ أَلْ جُنُودِهِ هِ
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

καὶ ἔμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
 وَ اسْتَهَزَأَ أَلْبَسَهُ ثَوْبًا لَامِعًا أَرْسَلَهُ إِيَّاهُ إِلَى بِيلاطس
[G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#)

بيلاطس. إلى ورده لامعا، لباسا وألبسه به، وأستهزأ عسكره مع هيرودس فأحتقره

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὁ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν αὐτῇ τῇ
 صارا و- صديقين ال و- هيرودس و ال بيبلاطس في نفيس ال
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἡμέρα μετ' ἀλλήλων; προὑπήρχον γὰρ ἐν ἔχθρῳ, ὄντες πρὸς αὐτούς.
 يَوْمَ مَعَ بَعْضِهِمَا; كَانَا-مِنْ-قَبْلُ لِأَنَّ فِي عَدَاوَةٍ كَانْتَيْنِ مَعَ أَنْفُسَيْهِمَا
[G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0848](#)

بينهما.عداوة في قبل من كانا لأنهما أليوم، ذلك في بعضهما مع صديقين وهيرودس بيبلاطس فصار

13 Πιλάτος δὲ, συνακαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
 بيبلاطس و- دعا ال رؤساء-الكهنة و ال رؤساء و ال
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)

λαὸν,
 شَعْبَ
[G2992](#)

وألشعب،وألعظماء ألكهنة رؤساء بيبلاطس فدعا

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
 قَالَ لِ هُمْ قَدَّمْتُمْ إِلَيَّ ال إِنْسَانَ هَذَا كَأَنَّ
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
 يُضِلُّ ال شَعْبَ و هُوَذَا أَنَا أَمَامَكُمْ فَحَصَّتْ لَاشَيْءٍ
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#) [G0350](#) [G3762](#)

εἶρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ.
 وَجَدْتُ فِي ال إِنْسَانَ هَذَا سَبَبًا مِمَّا تَشْكُونَهُ عَلَى
[G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#) [G2723](#) [G2596](#) [G0846](#)

عليه.به تشتكون مما علة الإنسان هذا في أجد ولم قدامكم فحصت قد أنا وها أالشعب. يفسد كمن الإنسان هذا إلي قدمت «قد لهم: وقال

15 ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν
 بَلْ وَلَا هِيرودس أرسله لِأَنَّ إِيَّاهُ إِلَيَّ نَا وَ هُوَذَا لَاشَيْءٍ
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3762](#)

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
 يَسْتَحِقُّ مَوْتٍ هُوَ مَفْعُولٌ بِهِ
[G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

منه.صنع ألموت يستحق شيء لا وها إليه. أرسلتكم لأني أيضا، هيرودس ولا

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
 أُؤَدِّبُهُ إِنَّ إِيَّاهُ سَأُطْلِقُهُ
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

وأطلقه.»أؤدبه فأنا

17 <Ἀνάγκη δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἓνα>.
 صَرُورَةٌ و- كَانَ-عَلَيْهِ أَنْ-يُطْلَقَ لَهُمْ فِي-كُلِّ عِيدٍ وَاحِدًا
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

واحدًا،عيد كل لهم يطلق أن مضطرا وكان

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἴρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
صَرَخُوا وَ- بِجَمَلَتِهِمْ قَائِلِينَ هَذَا اِزْفَعْ اَطْلِقْ وَ- لَنَا اَل
G0349 G1161 G3826 G3004 G0142 G3778 G0630 G1161 G1473 G3588

Βαραββᾶν!

بَارَبَا

G0912

باراباس! «لنا وأطلق هذا!» خذ قائلين: بجملتهم فصرخوا

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,
اَلَّذِي كَانَ بِسَبَبِ فِتْنَةٍ مَا صَارَتْ فِي اَل مَدِينَةِ وَ قَتْلِ
G3748 G1510 G1223 G4714 G5100 G1096 G1722 G3588 G4172 G2532 G5408

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.

مُلْقَى فِي اَل سِجْنِ
G0906 G1722 G3588 G5438

وقتل. ألمدينة في حدث فتنة لأجل أسجن في طرح قد كان وذلك

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν Ἰησοῦν.
تَائِيَةً وَ- اَل بِيلاطُس ناداهم اِيَاهُمْ يُرِيدُ اَنْ-يُطَلَقَ اَل يسوع
G3825 G1161 G3588 G4091 G4377 G0846 G2309 G0630 G3588 G2424

يسوع، يطلق أن يريد وهو بيلاطس أيضا فناداهم

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
اَل وَ- اَل كَانُوا-يَصْرُخُونَ قَائِلِينَ اَصْلَبُهُ اَصْلَبُهُ اِيَاهُ
G3588 G1161 G2019 G3004 G4717 G4717 G0846

أصلبه! «أصلبه! قائلين: فصرخوا

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
اَل وَ- تَائِيَةً قَالَ اَل هُمْ مَا لَأَنَّ سُرًا فَعَلَ هَذَا
G3588 G1161 G5154 G3004 G4314 G0846 G5101 G1063 G2556 G4160 G3778

οὐδὲν αἰτίον θανάτου εὔρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτόν, ἀπολύσω.
لَا-شَيْءَ سَبَبًا لِلْمَوْتِ وَجَدْتُ فِي ه- اُودِيَهُ اِذْنُ اِيَاهُ سَأَطْلِقُهُ
G3762 G0159 G2288 G2147 G1722 G0846 G3811 G3767 G0846 G0630

وأطلقه. أؤدبه فأنا للموت، علة فيه أجد لم إني هذا؟ عمل شر «فأي تائيه: لهم فقال

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλας, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ
اَل وَ- اَل حَوَا بِأَصْوَاتٍ عَظِيمَةٍ طَالِبِينَ اِيَاهُ اَنْ-يُصَلَبَ وَ
G3588 G1161 G1945 G5456 G3173 G0154 G0846 G4717 G2532

κατίσχυον αἰ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.

عَظِيَتْ اَل أَصْوَاتِ هُمْ وَ اَل رُؤَسَاءِ-اَلكَهَنَةِ
G2729 G3588 G5456 G0846 G2532 G3588 G0749

ألكهنة. رؤساء وأصوات أصواتهم فقويت يصلب. أن طالبين عظيمة بأصوات يلجون فكانوا

24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἶτημα αὐτῶν.
وَ بِيلاطُس حَكَمَ اَنْ-يَصِيرَ اَل طَلَبُ هُمْ
G2532 G4091 G1948 G1096 G3588 G0155 G0846

طلبتهم. تكون أن بيلاطس فحكم

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν, ὃν
أَطْلَقَ وَ-ال بِسَبَبِ فَتْنَةٍ وَ قَتَلَ مَلَقَى فِي سِجْنِ الَّذِي
G0630 G1161 G3588 G1223 G4714 G2532 G5408 G0906 G1519 G5438 G3739

ἦτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
كانوا-يَطْلُبُونَهُ ال -وَ- يَسُوعَ سَلَّمَهُ لِ مَشِيئَةِ هُمْ
G0154 G3588 G1161 G2424 G3860 G3588 G2307 G0846

لمشيئتهم. يسوع وأسلم طلبوه، الذي وقتل، فتنة لأجل ألسجن في طرح أذي لهم فأطلق

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
وَ لَمَّا أَحَذُوهُ إِيَّاهُ أَمْسَكُوا سِمْعَانَ مَا فَيْرِينِيَّا آتِيًّا
G2532 G5613 G0520 G0846 G1949 G4613 G5100 G2956 G2064

ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
مِنْ حَقْلِ وَضَعُوا عَلَيْهِ ال صَلِيبَ لِيَحْمِلَهُ وَرَاءَ ال يَسُوعَ
G0575 G0068 G2007 G0846 G3588 G4716 G5342 G3693 G3588 G2424

يسوع. خلف ليحمله الصليب عليه ووضعوا أحقل، من آتيا كان قيروانيا رجلا سمعان، أمسكوا به مضوا ولما

27 Ἦκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἱ
تَبِعَهُ وَ-إِيَّاهُ كَثِيرٌ جُمُهُورٌ مِنْ شَعْبِ وَ نِسَاءِ اللواتي
G0190 G1161 G0846 G4183 G4128 G3588 G2992 G2532 G1135 G3739

ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνον αὐτόν.
كُنَّ-يَلْطَمُنَّ وَ يَنْحَنُّ عَلَيْهِ
G2875 G2532 G2354 G0846

عليه. وينحن أيضا يلطنن كن اللواتي والنساء الشعب، من كثير جمهور وتبعه

28 στραφεῖς δὲ πρὸς αὐτάς, «ὄ» Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἱερουσαλήμ, μὴ
الْتَفَتِ وَ-إِلَى هُنَّ ال يَسُوعُ قَالَ يَا-بَنَاتِ أورشليم لا
G4762 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3004 G2364 G2419 G3361

κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐφ' ἑαυτάς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.
تَبْكِينَ عَلَى يَ بَلْ عَلَى أَنْفُسِكُنَّ الْبَكِينَ وَ عَلَى ال الأولاد كُنَّ
G2799 G1909 G1473 G4133 G1909 G1438 G2799 G2532 G1909 G3588 G5043 G4771

أولادكن، وعلى أنفسكن على أبكين بل علي تبكين لا أورشليم، بنات «يا وقال: يسوع إليهن فألتفت

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ
لَأَنَّ هُودَا تَأْتِي أَيَّامٌ فِيهَا الَّتِي يَقُولُونَ طوبى ال عواقر وَ
G3754 G3708 G2064 G2250 G1722 G3739 G2046 G3107 G3588 G4723 G2532

αἱ κοιλίαι αἱ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ ἔθρεψαν.
ال بَطُونُ الَّتِي لَمْ تَلِدْ وَ أَنْدَاءَ الَّتِي لَمْ تُرْضِعْ
G3588 G2836 G3739 G3756 G1080 G2532 G3149 G3739 G3756 G5142

ترضع! ألم أنتي وأنتدي تلد لم أنتي وأبطون للعواقر طوبى فيها: يقولون تأتي أيام هودا لأنه

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
حِينَئِذٍ يَبْدَأُونَ يَقُولُونَ لِ جبال اسقطي عَلَيَّ نَا وَ لِ تلال
G5119 G0756 G3004 G3588 G3735 G4098 G1909 G1473 G2532 G3588 G1015

Καλύψατε ἡμᾶς;
اسْثُرِي نَا
G2572 G1473

غطينا! ولاكمام: علينا! اسقطي للجبال: يقولون يبتدون حينئذ

31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῶ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
 لَأَنَّ إِنْ بِ ال رَطَبَةً سَجَزَةً هَذِهِ يَفْعَلُونَ بِ ال يَابِسَةً مَاذَا
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#) [G5101](#)

γένηται?

يَصِيرُ
[G1096](#)

بأليابس؟» يكون فماذا هذا، يفعلون الرطب بالعود كانوا إن لأنه

32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
 أُخِذَ وَ- أَيْضًا آخِرَانِ مُجْرِمَانِ اِثْنَانِ مَعَ هِ لِيفْتَلَا
[G0071](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G2557](#) [G1417](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0337](#)

معهم. ليقتلا مذنبين آخرين بأثنين أيضا وجاءوا

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν
 وَ لَمَّا جَاءُوا عَلَى ال مَكَانِ ال مَدْعُوَ جُلُجَّةَ هُنَاكَ صَلْبُوهُ
[G2532](#) [G3753](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2898](#) [G1563](#) [G4717](#)

αὐτὸν, καὶ τοὺς κακοῦργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ
 إِيَّاهُ وَ ال مُجْرِمِينَ الَّذِي حَقًّا عَن يَمِينِهِ وَالَّذِي وَ- عَن
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2557](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1537](#)

ἀριστερῶν.

يَسَارِهِ
[G0710](#)

يساره. عن والآخر يمينه عن واحدا المذنبين، مع هناك صلوه «جمجمة» يدعى الذي الموضوع إلى به مضوا ولما

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί
 ال وَ- يَسُوعُ كَانَ- يَقُولُ يَا-أَبَتَاهُ اغْفِرْ لَهُمْ لَا لَأَنَّ يَعْلمُونَ مَاذَا
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#)

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
 يَفْعَلُونَ مُفْتَسِمِينَ وَ- ال ثِيَابَهُ هِ أَلْقُوا فُرْعَةً
[G4160](#) [G1266](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

عليها. أقترعوا ثيابه أقتسموا وإذ يفعلون». ماذا يعلمون لا لأنهم لهم، اغفر أبتاه، «يا يسوع: فقال

35 καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἔξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,
 وَ وَقَفَّ ال سَعِبُ يَنْظُرُونَ كَانُوا-يَسْخَرُونَ وَ- أَيْضًا ال رُؤَسَاءُ
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2334](#) [G1592](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#)

λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς, τοῦ
 قَائِلِينَ آخِرِينَ خَلَّصَ فَلْيَخَلِّصْ نَفْسَهُ إِنْ هَذَا هُوَ ال مَسِيحُ ال
[G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G4982](#) [G1438](#) [G1487](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#)

Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.

اللَّهِ ال مُخْتَارُ
[G2316](#) [G3588](#) [G1588](#)

الله!«مختار المسيح هو كان إن نفسه فليخلص آخرين، «خلص قائلين: به يسخرون معهم أيضا والرؤساء ينظرون، واقفين الشعب وكان

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες
 اسْتَهْزَأُوا وَ- بِهِ أَيْضًا ال جُنُودُ مُقْتَرِبِينَ خَلًّا مُقَدِّمِينَ
[G1702](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4334](#) [G3690](#) [G4374](#)

αὐτῷ,

لَهُ
[G0846](#)

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν!
 وَ قَائِلِينَ، إِنْ أَنْتَ الْإِلَهَ الْمَلِكِ الْيَهُودِ خَلِّصْ نَفْسَكَ
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4982](#) [G4572](#)

نفسك!«فخلص أليهود ملك أنت كنت» إن قائلين:

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἐπ' αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος,
 كَانَ -وَ أَيْضًا كِتَابَةٌ عَلَيَّ هَذَا الْمَلِكِ الْيَهُودِ هَذَا
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1923](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3778](#)

{γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
 بِحُرُوفِ يُونَانِيَّةٍ وَ رُومَانِيَّةٍ وَ عِبْرَانِيَّةٍ
[G1121](#) [G1673](#) [G2532](#) [G4513](#) [G2532](#) [G1444](#)

أليهود«ملك هو» هذا وعبرانية: ورومانية يونانية بأحرف فوفه مكتوب عنوان وكان

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμη αὐτόν, «λέγων», Οὐχὶ
 وَاحِدٌ -وَ مِنْ مَضْلُوبِينَ مُجْرِمِينَ كَانَ-يُجَدِّفُ عَلَيْهِ قَائِلًا أَلَيْسَ
[G1520](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2910](#) [G2557](#) [G0987](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#)

σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτόν καὶ ἡμᾶς!
 أَنْتَ أَنْتَ الْإِلَهَ مَسِيحُ خَلِّصْ نَفْسَكَ وَ إِيَّانَا
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4982](#) [G4572](#) [G2532](#) [G1473](#)

وإيانا!«نفسك فخلص المسيح، أنت كنت» إن قائلا: عليه يجدف ألمعلقين المذنبين من واحد وكان

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆ σὺ τὸν
 أَجَابَ -وَ الْآخَرَ يَنْتَهَرُهُ إِيَّاهُ قَالَ أَوْلَا تَخَافُ أَنْتَ الْإِلَهَ
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2008](#) [G0846](#) [G5346](#) [G3761](#) [G5399](#) [G4771](#) [G3588](#)

Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
 الْإِلَهَ لِأَنَّ فِي الْإِلَهِ نَفْسِ نَفْسِ أَنْتَ
[G2316](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2917](#) [G1510](#)

بعينه؟ألحكم هذا تحت أنت إذ الله، تخاف أنت «أولا قائلا: وأنتهره الآخر فأجاب

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικάως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν; οὗτος
 وَ نَحْنُ حَقًّا بَعْدَلُ مُسْتَحَقًّا لِأَنَّ مَا فَعَلْنَا هُنَالِ هَذَا
[G2532](#) [G1473](#) [G3303](#) [G1346](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3739](#) [G4238](#) [G0618](#) [G3778](#)

δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
 -وَ لَا شَيْءٌ سَبِيحًا فَعَلَ
[G1161](#) [G3762](#) [G0824](#) [G4238](#)

محلّه.»في ليس شيئا يفعل فلم هذا وأما فعلنا، ما أستحقاق ننال لأننا فبعدل، نحن أما

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!
 وَ كَانَ-يَقُولُ يَا-يَسُوعُ اذْكُرْ نِي حِينَ تَأْتِي فِي الْمَمْلُوكَةِ لَكَ
[G2532](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3403](#) [G1473](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

ملكوتك.»في جئت متى يارب «أذكرني ليسوع: قال ثم

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ
 وَ قَالَ لَهُ أَمِينَ لَكَ أَقُولُ الْيَوْمَ مَعِيَ فِي سَتَكُونَ فِي
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4594](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

Παραδείσω.

فِرْدَوْسٍ
[G3857](#)

ألفردوس «في معي تكون اليوم إنك لك: أقول» ألحق يسوع: له فقال

44 Kai ἦν ἡδη ὥσει ὥρα ἕκτη, καὶ σκοτός ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν
وَ كَانَتْ أَصْلًا نَحْوُ سَاعَةٍ سَادِسَةٍ وَ ظِلْمَةٌ صَارَتْ عَلَى كُلِّ الْاَرْضِ
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἕως ὥρας ἐνάτης.
إِلَى سَاعَةٍ تَابِعَةٍ
[G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

التاسعة. الساعة إلى كلها الأرض على ظلمة فكانت السادسة، الساعة نحو وكان

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
ال شَمْسٍ اِحْتَجَبَتْ اِنْشَقَّ وَ- ال حجابُ ال ال هَيْكَلِ فِي الْاَوْسَطِ
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3319](#)

وسطه. من الهيكل حجاب وأنشق الشمس، وأظلمت

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου
وَ صَاحَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ ال يَسُوعُ قَالَ يَا-أَبْنَاهُ فِي يَدَيَّ لَكَ
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#) [G5495](#) [G4771](#)

παράτιθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
أَسْتَوِدِعُ ال رُوحَ هَذَا وَ- قَالَ أَسْلَمَ-الرُّوحَ
[G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1606](#)

أروح. أسلم هذا قال ولما روعي «أستودع يدك في أبتاه،» يا وقال: عظيم بصوت يسوع ونادي

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν, λέγων,
رَأَى وَ- ال قَائِدُ-الْمِئَةِ ال حَادِثٌ مَجَّدَ ال الةَ قَائِلًا
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

Ὅντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
حَقًّا ال إِنْسَانُ هَذَا بَارٌّ كَانْ
[G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

بارا! «الإنسان هذا كان» بالحقيقة قائلا: الله مجد كان، ما ألمنة قائد رأى فلما

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενομένοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
وَ جَمِيعُ ال جَاءُوا-مَعًا جُمُوعٌ عَلَى ال مُشَاهَدَةَ هَذِهِ
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#) [G3778](#)

θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
شَاهَدُوا ال حَادِثَ يَضْرِبُونَ ال صُدُورَ رَجَعُوا
[G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

صدورهم. يفرعون وهم رجعوا كان، ما أبصروا لما أالمنظر، لهذا مجتمعين كانوا أالذين أالجموع وكل

49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,
كَانُوا-وَاقِفِينَ وَ- جَمِيعُ ال مَعَارِفِهِ لَهٗ مِنْ بَعِيدٍ وَ نِسَاءٌ
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G1135](#)

αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὀρώσαι ταῦτα.
ال تَبِعَتْهُ إِيَّاهُ مِنْ ال جَلِيلِ هَذِهِ يَنْظُرْنَ
[G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G3778](#)

ذلك. ينظرون بعيد من واقفين أالجليل، من تبعته قد كن ونساء معارفه، جميع وكان

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ
 وَ هُوَذَا رَجُلٌ اِسْمُهُ يُوْسُفُ مُسْتَشَارٌ كَائِنٌ وَ رَجُلٌ صَالِحٌ وَ
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#) [G0435](#) [G0018](#) [G2532](#)

δίκαιος,
 بَارٌّ
[G1342](#)

بارا. صالحا ورجلا مشيرًا وكان يوسف، اسمه رجل وإذا

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλή, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
 هَذَا لَمْ يَكُنْ مُوَافِقًا لِ الْقَرَارِ وَ لِ الْفِعْلِ هُمْ
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν τοῦ
 مِنْ الرِّامَةِ مَدِينَةِ الْ يَهُودِ الَّذِي كَانَ-يُنْتَظَرُ الْ مَلَكُوتِ الْ
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
 الْلَّهِ
[G2316](#)

الله. ملكوت ينتظر أيضا هو وكان لليهود. مدينة أرامنة من وهو وعملهم، لأربهم موافقا يكن لم هذا

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 هَذَا جَاءَ إِلَى بِيلاطسِ طَلَبَ الْ جَسَدَ الْ يَسُوعَ
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

يسوع، جسد وطلب بيلاطس إلى تقدم هذا

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
 وَ أَنْزَلَهُ لَفَّهُ فِي قَبْرِ يَتَّانِ وَ وَضَعَهُ فِي إِيَاهُ
[G2532](#) [G2507](#) [G1794](#) [G0846](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3418](#)

λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὕτως κείμενος.
 مَنُحَوْتِ حَيْثُ لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ بَعْدُ مَوْضِعًا
[G2991](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3762](#) [G3768](#) [G2749](#)

قط. وضع أحد يكن لم حيث منحوت قبر في ووضع بكتان، ولفه وأنزله،

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
 وَ يَوْمٌ كَانَ الْاِسْتِعْدَادِ وَ سَبْتٌ كَانَ-يُشْرَفُ
[G2532](#) [G2250](#) [G1510](#) [G3904](#) [G2532](#) [G4521](#) [G2020](#)

يلوح. وأسببت الأستعداد يوم وكان

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνελθουσίαι ἐκ τῆς
 تَبِعْنَ وَ- الْ نِسَاءَ اللواتي كُنَّ قَدْ-جُنْنَ مِنْ الْ
[G2628](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4905](#) [G1537](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.
 جَلِيلَ مَعَهُ رَأَيْنَ الْ قَبْرَ وَ كَيْفَ وَضِعَ الْ جَسَدَ هِ
[G1056](#) [G0846](#) [G2300](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

جسده. وضع وكيف القبر ونظرن أجليل، من معه أتبن قد كن نساء وتبعته

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἠτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν σάββατον
رَجَعْنَ وَ-أَعَدْنَ أَطْيَابًا وَ طَيُوبًا وَ ال حَقًّا سَبْتًا
[G5290](#) [G1161](#) [G2090](#) [G0759](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4521](#)

ἠσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
اسْتَرَحْنَ حَسَبَ ال وَصِيَّةِ
[G2270](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

ألوصية. حسب أسترحن ألسبت وفي وأطيابا. حنوطا وأعددن فرجعن |